

**EESTI VABARIIGI VALITSUSE
JA
MOLDOVA VABARIIGI VALITSUSE**

vaheline

sõitjate ja kauba rahvusvahelise autoveo

K O K K U L E P E

Eesti Vabariigi valitsus ja Moldova Vabariigi valitsus, edaspidi nimetatud "lepingupooled",

võttes arvesse kahepoolsete kaubandus- ja majandussuhete soodsat arengut

ja juhindudes püüdlustest arendada jätkuvalt maanteeühendust nii kahe riigi vahel kui transiidina läbi nende territooriumide,

otsustasid sõlmida käesoleva kokkuleppe:

Artikkel 1

Vastavalt käesoleva kokkuleppe sätetele teostatakse sõitjate ja kauba autovedusid kahe riigi vahel ja transiidina läbi nende territooriumide.

Artikkel 2

Käesoleva kokkuleppe mõistes on:

“rahvusvaheline autovedu” - sõitjate ja kauba vedu sõidukitega üle riigipiiri sõltumata sellest, kas sõiduk on koormatud või mitte ja kas vedu toimub tasu eest või vedaja kulul;

“vedaja” - mis tahes füüsiline või juriidiline isik, kellele on antud õigus

teostada sõitjate või kauba rahvusvahelist autovedu vastavalt ühe lepingupoole riigis kehtivatele õigusaktidele;

“sõiduk” :

sõitjateveo korral - mis tahes mootorsõiduk, mis on ehitatud või kohandatud sõitjate veoks, ja milles on rohkem kui üheksa istekohta, kaasa arvatud juhi koht, ja mis on registreeritud ühe lepingupoole riigis,

kaubaveo korral - mis tahes mootorsõiduk, mis on ehitatud või kohandatud kauba veoks ja mis on registreeritud ühe lepingupoole riigis, või sõidukite kombinatsioon, mille veduk on registreeritud ühe lepingupoole riigis;

“sõitjate liiniveod” - veod, mida teostatakse kindlaksmääratud sagedusega lepingupoolte riikide pädevate valitsusasutuste poolt eelnevalt kooskõlastatud marsruudi, sõiduplaani ja tariifide alusel. Liinivedude korral toimub sõitjate peale- ja mahaminek eelnevalt kindlaksmääratud peatuskohtades;

“sõitjate pendelveod” - mitmekordsed veod, mille käigus eelnevalt moodustatud sõitjate grupe veetakse ühest ja samast lähtekohast ühte ja samasse sihtkohta, kusjuures sõiduk peale esimest vedu sõidab tagasi tühjalt ja enne viimast vedu sõidab teise lepingupoole riigi territooriumile tühjalt;

“sõitjate juhuveod” - veod, mis ei kuulu “sõitjate liinivedude” ega “sõitjate pendelvedude” mõistete alla.

SÕITJATEVEDU

Artikkel 3

1. Sõitjate liinivedude teostamiseks sõidukitega lepingupoolte riikide vahel või transiidina läbi nende territooriumide on nõutavad lepingupoolte riikide pädevate valitsusasutuste poolt väljastatavad load.
2. Kummagi lepingupoole riigi pädevad valitsusasutused väljastavad load omavahel kooskõlastatud korra alusel. Load võidakse väljastada kehtivusajaga 1 aasta.
3. Kummagi lepingupoole riigi pädev valitsusasutus väljastab loa selle teelõigu kohta, mis kulgeb tema territooriumil.
4. Taotlused selliste vedude organiseerimiseks annavad lepingupoolte riikide

pädevad valitsusasutused teineteisele üle. Need taotlused peavad sisaldama järgmisi andmeid: vedaja nimi ja ametlik aadress, veo marsruut ja sõiduplaan, eeldatav piiriületuskohtade läbimise aeg, tariifid, peatuskohad, kus toimub sõitjate peale- ja mahaminek, aga ka vedude teostamise kavandatav ajavahemik ja regulaarsus.

Artikkel 4

1. Sõitjate juhu- ja pendelvedude, välja arvatud käesoleva kokkuleppe artiklis 5 sätestatud veod, teostamiseks sõidukitega lepingupoolte riikide vahel või transiidina läbi nende territooriumide on nõutavad lepingupoolte riikide pädevate valitsusasutuste väljastatavad load.
2. Ettepaneku loa väljastamiseks käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud vedude teostamiseks esitab vedaja oma riigi pädevale valitsusasutusele.
3. Igaks sõitjate juhuveoks, välja arvatud käesoleva kokkuleppe artiklis 5 sätestatud veod, peab olema väljastatud eraldi luba, mis annab õiguse ühe edasi-tagasi reisi teostamiseks, kui loal ei ole määratletud teisiti.

Artikkel 5

1. Sõitjate juhuvedude teostamiseks ei nõuta luba:
 - a) kui sama koosseisuga sõitjate gruppi veetakse samas sõidukis kogu teekonna vältel, mis algab ja lõpeb selle lepingupoolte riigi territooriumil, kus sõiduk on registreeritud;
 - b) kui sama koosseisuga sõitjate gruppi veetakse samas sõidukis kogu ühesuunalise teekonna vältel, mis algab selle lepingupoolte riigi territooriumil, kus sõiduk on registreeritud, ja lõpeb teise lepingupoolte riigi territooriumil ning sõiduk naaseb tühjana riiki, kus ta on registreeritud;
 - c) kui sõiduk sõidab teise lepingupoolte riigi territooriumile tühjalt, et tuua sama vedaja poolt varem sinna viidud sõitjate grupp (vastavalt käesoleva artikli lõike 1 punktile b) tagasi riiki, kus sõiduk on registreeritud;
 - d) transiidi korras teostatavatel juhuvedudel.
2. Lubasid ei nõuta ka rikkega sõiduki asendamisel teisega.

3. Käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud vedude teostamise korral peab sõidukijuhil olema sõitjate nimekiri.

KAUBAVEDU

Artikkel 6

1. Kaubavedu lepingupoolte riikide vahel või transiidina läbi nende territooriumide, välja arvatud käesoleva kokkuleppe artiklis 7 sätestatud veod, teostatakse sõidukitega (koos haagiste või poolhaagistega või ilma nendeta) lepingupoolte riikide pädevate valitsusasutuste väljastatavate lubade alusel.

2. Load väljastatakse iga edasi-tagasi reisi teostamiseks eraldi, kui loal ei ole määratletud teisiti.

3. Ühe lepingupoole riigi vedajatel on õigus teostada kaubavedusid teise lepingupoole riigi territooriumilt kolmanda riigi territooriumile ning kolmanda riigi territooriumilt teise lepingupoole riigi territooriumile, kui selleks on olemas teise lepingupoole riigi pädeva valitsusasutuse vastav luba.

Artikkel 7

1. Käesoleva kokkuleppe artiklis 6 nimetatud load ei ole nõutavad, kui veetakse:

- a) vallasvara kolimise korral;
- b) messide või näituste jaoks määratud eksponaate, seadmeid või materjale;
- c) spordiürituste korraldamiseks ette nähtud sõidukeid, loomi, samuti mitmesugust inventari ja vara;
- d) teatridekoratsioone ja -rekvisiite, muusikainstrumente ning seadmeid ja varustust filmivõteteks, raadio- ja televisioonisaadeteks;
- e) surnukehi ja lahkunute põrme;
- f) kaupa sõidukitega, mille lubatud täismass koos haagisega ei ületa 6 tonni või mille lubatud kandejõud koos haagisega ei ületa 3,5 tonni;

g) kannatada saanud sõidukit või sõidetakse sellele abi osutama;

h) posti;

i) meditsiinitehnikat ja arstimeid abi osutamiseks avarii või loodusõnnetuse korral;

j) humanitaarabi.

2. Käesoleva artikli lõike 1 punktides b, c ja d nimetatud erandeid rakendatakse ainult sellistel juhtudel, kui kaup kuulub tagasiviimisele riiki, kus sõiduk on registreeritud, või kui kaup veetakse edasi kolmanda riigi territooriumile.

3. Käesoleva kokkuleppe artiklis 20 sätestatud ühiskomisjon b täiendada vedude loetelu, mille teostamiseks luba ei nõuta.

Artikkel 8

1. Kui ühe lepingupoole riigi sõiduki (koormaga või koormata) mõõtmed, mass või mis tahes telje koormus ületavad teise lepingupoole riigi territooriumil kehtestatud norme, või kui veetakse ohtlikke kaupu, peab vedaja saama teise lepingupoole riigi pädevatelt valitsusasutustelt eriloa.

2. Kui käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud eriluba näeb ette sõiduki liikumise mööda kindlat marsruuti, peab vedu toimuma ainult sellel marsruudil.

ÜLDSÄTTED

Artikkel 9

Pädevateks valitsusasutusteks on:

Eesti Vabariigis :

Teede- ja Sideministeerium

Moldova Vabariigis :

Transpordi- ja Teedemajandusministeerium

Artikkel 10

1. Lepingupoolte riikide pädevad valitsusasutused annavad igal aastal teineteisele üle kokkulepitud koguse käesoleva kokkuleppe artikli 4 lõikes 1 sätestatud sõitjate juhu- ja pendelvedude lubade ning käesoleva kokkuleppe artikli 6 lõigetes 1 ja 3 sätestatud kaubaveolubade blankette. Nendel loablankettidel peab olema loa väljaandva pädeva valitsusasutuse pitsatijäljend ja vastutava ametiisiku allkiri.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud lubade arvu ja vahetamise korra määrab kindlaks käesoleva kokkuleppe artiklis 20 sätestatud ühiskomisjon.

Artikkel 11

Ühe lepingupoolte riigi vedajatel ei ole lubatud teostada sõitjate ja kauba vedu teise lepingupoolte riigi territooriumil asetseva kahe punkti vahel, kui selleks pole saadud vastava lepingupoolte riigi pädeva valitsusasutuse eriluba.

Artikkel 12

Vedude teostamisel käesoleva kokkuleppe alusel peab ühe lepingupoolte riigi sõidukijuhil olema teise lepingupoolte riigi territooriumil kaasas rahvuslik või rahvusvaheline juhiluba ning juhitava sõiduki riiklikud registreerimisdokumendid. Sõidukil peavad olema oma riigi registreerimis- ja eraldusmärgid.

Artikkel 13

Käesolevas kokkuleppes sätestatud kaubaveod toimuvad saatelehtede alusel, mille vorm peab vastama üldtunnustatud rahvusvahelisele näidisele.

Artikkel 14

1. Ühe lepingupoolte riigi territooriumil registreeritud ja ajutiselt teise lepingupoolte riigi territooriumil asuvad sõidukid vabastatakse maksudest ja lõivudest, mida nõutakse sellel territooriumil sõidukite omamise eest.

2. Vabastused ei kehti lepingupoolte siseriiklike õigusaktidega kehtestatud maksude ja lõivude suhtes, mida nõutakse autoteede ja sildade kasutamise eest.

Artikkel 15

Vedude teostamisel käesoleva kokkuleppe alusel peab iga vedaja õigeaegselt kindlustama oma sõiduki tsiviilvastutuse osas kahjude vastu, mida tema sõiduk võib tekitada kolmandatele isikutele teise lepingupoole riigi territooriumil.

Artikkel 16

Piiriületusega seotud piiri-, tolli- ja sanitaarkontrolli suhtes rakendatakse selle lepingupoole riigi, mille territooriumil vedu toimub, siseriiklike õigusaktide, aga ka rahvusvaheliste lepingute ja konventsioonide, mille osalisteks lepingupooled on, sätteid.

Artikkel 17

Raskelt haigete ja I grupi invaliidide vedamise korral teostatakse piiri-, tolli- ja sanitaarkontroll väljaspool järjekorda, sõitjate liiniveo korral ning loomade ja kiirestiriknevate kaupade vedamisel kiirendatud korras.

Artikkel 18

1. Vedude teostamisel käesoleva kokkuleppe alusel vabastatakse kahepoolset tolli- ja impordimaksudest teise lepingupoole riigi territooriumile sisseveetavad:

a) kütus, mis asub igale sõidukimudelile ette nähtud standardsetes mahutites, mis on tehnoloogiliselt ja konstruktsiooniliselt seotud mootori toitesüsteemiga, aga ka kütus, mis asub lisamahutites, mis on tehnoloogiliselt seotud külmutus- ja muude seadmetega;

b) määrdeained koguses, mis on vajalik kasutamiseks veo ajal;

c) varuosad, mis on ette nähtud rahvusvahelisi vedusid teostava sõiduki remontimiseks.

2. Kasutamata varuosad tuleb tagasi viia. Vahetatud varuosad tuleb kas riigist välja viia, hävitada või ära anda vastavalt asjaomase lepingupoole riigi territooriumil kehtestatud korrale.

Artikkel 19

1. Vedude teostamisel käesoleva kokkuleppe alusel on ühe lepingupoole riigi vedaja kohustatud järgima teise lepingupoole riigi territooriumil kehtivaid seadusi ja liikluseeskirju.
2. Käesoleva kokkuleppe sätete rikkumise korral ühe lepingupoole riigi territooriumil rakendab selle riigi, kus sõiduk on registreeritud, pädev valitsusasutus vastavalt siseriiklikele õigusaktidele teise lepingupoole riigi pädeva valitsusasutuse palvel abinõusid ja sanktsioone rikkumise toime pannud vedaja suhtes.
3. Ühe lepingupoole riigi pädev valitsusasutus informeerib teise lepingupoole riigi pädevat valitsusasutust tema rakendatud abinõudest.

Artikkel 20

1. Lepingupoolte riikide pädevad valitsusasutused moodustavad käesoleva kokkuleppe rakendamise ja tõlgendamisega seotud küsimuste lahendamiseks ühiskomisjoni.
2. Ühiskomisjon kutsutakse kokku ühe lepingupoole riigi pädeva valitsusasutuse palvel vaheldumisi kummagi lepingupoole riigi territooriumil.

Artikkel 21

Käesolev kokkulepe ei puuduta lepingupoolte õigusi ja kohustusi, mis tulenevad teistest nende sõlmitud rahvusvahelistest lepingutest ja kokkulepetest.

Artikkel 22

1. Käesolev kokkulepe jõustub 30 päeva möödumisel päevast, mil lepingupooled teatavad teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu, et kokkuleppe jõustamiseks vajalikud seadusandlikud protseduurid on kummaski riigis täidetud.
2. Käesolev kokkulepe on sõlmitud määramata ajaks ja see lõpeb 90 päeva möödumisel päevast, mil üks lepingupooltest on diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult teatanud teisele lepingupoolele oma soovist kokkulepe lõpetada.

Selle tunnistuseks volitatud esindajad käesolevale kokkuleppele alla kirjutanud.

Koostatud Berliinis 21. aprillil 1997.a kahes eksemplaris, kumbki eesti, moldova ja vene keeles. Kõik tekstid omavad ühesugust jõudu. Käesoleva kokkuleppe sätete tõlgendamisel tekkivate eriarvamuste korral võetakse aluseks venekeelne tekst.

Eesti Vabariigi
valitsuse poolt:

Teede- ja sideminister

Raivo Vare

Moldova Vabariigi
valitsuse poolt:

Transpordi- ja teedemajandusminister

Vasile Iovv

**Eesti Vabariigi valitsuse ja Moldova Vabariigi valitsuse
vahelise
sõitjate ja kauba rahvusvahelise autoveo kokkuleppe rakendamise
PROTOKOLL**

Käesolev protokoll on Berliinis 21. aprillil 1997.a alla kirjutatud Eesti Vabariigi valitsuse ja Moldova Vabariigi valitsuse vahelise sõitjate ja kauba rahvusvahelise autoveo kokkuleppe lahutamatu osa.

1. Käesoleva kokkuleppe täitmiseks on Eesti Vabariigi pädev valitsusasutus artiklites 3, 4, 6, 9, 10, 18 ja 19 **Teede- ja Sideministeerium:**

EE0100 Tallinn, Viru tn. 9

tel: (372) 6 39 76 13

fax: (372) 6 39 76 06;

artiklis 8 sätestatu alal **Eesti Maanteeamet:**

EE0001 Tallinn, Pärnu mnt. 24

tel: (372) 2 44 58 29

fax: (372) 6 31 31 12.

Moldova Vabariigi pädev valitsusasutus on artiklites 3, 4, 6, 8, 9, 10, 18 ja 19 sätestatu alal **Transpordi- ja Teedemajandusministeerium:**

277004 Chisinâu, Bukuriey 12A

tel: (373) 2 62 07 70

fax: (373) 2 62 48 75

2. Lepingupoolte riikide pädevad valitsusasutused teatavad teineteisele nende riikides kehtivatest autovedude alastest eeskirjadest ja määrustest ning informeerivad õigeaegselt nende muutmistest.

Koostatud Berliinis 21. aprillil 1997.a kahes eksemplaris, kumbki eesti, moldova ja vene keeles, kõik tekstid omavad ühesugust jõudu. Protokollis sätete tõlgendamisel tekkivate eriarvamuste korral võetakse aluseks venekeelne tekst.

Eesti Vabariigi
valitsuse poolt:
Teede- ja sideminister

Moldova Vabariigi
valitsuse poolt:
Transpordi- ja Teedemajandusminister

Raivo Vare

Vasile Iovv

Lepingujärgsete Eesti-Moldaavia Ühiskomisjoni nõupidamiste otsused ja informatsioon:

18. septembril 1996.a Chisinâus toimunud nõupidamine

* Igal aastal vahetatavad kaubaveoload kehtivad järgmise aasta 31.jaanuarini.